



LE JOURNAL DE PILOUBEARN

# *Lou journau de PilouBearn*

N°55 - JUILLET (YULHÉT) 2025

**ARTICLE**

ARAGON, NOS CHERS VOISINS

**ÉDITO**

HONHA SECTION !



Mensuel gratuit - piloubearn@gmail.com



# EDITO



Retrouvez mon billet d'humeur mensuel dans La Chronique de PilouBéarn du numéro 303 de La Gazette du Béarn des Gaves :  
Rêver en juillet !  
A lire entre deux rêveries !



## Honha Section !

Il y a dix ans, la Section Paloise revenait en Top 14.

Nous ne parlons pas de n'importe quel club : on parle de trois titres de champion de France, d'un trophée européen, du plus beau palmarès béarnais, de la locomotive d'une province qui respire ovalie. Ce club, après neuf saisons dans l'antichambre de l'élite, a su se réinventer tout en gardant sa fibre de club formateur qui fait sa force.

Après avoir été qualifiée de maison de pré-retraite depuis dix ans (Smith, Domingo, Pierre, Bouilhou et Whitelock apprécieront), la Section a tout de même, ne l'oublions pas, formé ou sorti très jeunes des Hastoy, Lespiaucq, Attissogbe, Gailleton, Auradou... des champions d'Europe en club ou en sélection.

Depuis, les Vert et Blanc se sont toujours maintenus dans l'élite. Alternant le bon et moins bon, fleurissant parfois avec la qualification pour les play-offs, parfois avec la relégation (mais évitant toujours l'accès-match). Rappelons-nous de ces soirées où le maintien palois se jouait à la dernière journée.

Pas cette année. Cette saison, les Palois ont acquis leur maintien relativement tôt, dans un championnat où jusqu'à la dernière journée aucune place n'était définitive (hormis pour les Toulousains, oui, on sait). L'occasion de regarder plus haut. Pourquoi pas ? Vingt-quatre ans après, Pau retrouve la grande Coupe d'Europe. L'ancien EHPAD pour certains se révèle enfin être une jeune équipe ambitieuse qui rêve désormais de phases finales. Le Hameau (qui un jour peut-être aura sa quatrième tribune) jubile, Pau est de retour !

Une chose est sûre : dans un pays où les grands clubs sportifs sont dans des métropoles ; dans une région où le rugby coexiste avec le foot, le basket, le vélo, le hand et tant d'autres ; dans un championnat régulièrement qualifié comme étant le plus relevé du monde, ne sous-estimons pas la performance d'être dix ans de suite en Top 14. C'est énorme.

Honha !

## Par chez vous Per bòste

De Bayeux à Sus  
un voyage à vélo chargé de souvenirs

Du 28 juillet au 8 août, Philippe et Jean-Luc enfourchent leur vélo électrique pour relier Bayeux à Sus, dans les Pyrénées, en 12 jours. Un périple de 800 km, mais surtout un retour aux sources : celles de leurs vacances d'enfance dans le village natal de leurs parents, où ils passaient tous leurs étés.

Instituteur, leur père les emmenait chaque année depuis la Normandie jusqu'au Béarn, à une époque où la route durait 15 heures, sans autoroute ni GPS, mais avec une galerie sifflante et des chansons plein la voiture.

Aujourd'hui, c'est en pédalant qu'ils ravivent ces souvenirs, accompagnés d'amis curieux de découvrir leur histoire et la culture béarnaise. Un pèlerinage joyeux, entre effort, émotions et convivialité, à suivre sur les réseaux sous le hashtag #BayeuxSus2025 (Facebook & Insta)

Merci et bravo Coline pour tenir ces mêmes réseaux !





# ARAGON

## NUESTROS QUERIDOS VECINOS

Ah l'Aragon ! Pour nombre d'entre nous, ça sent bon les vacances, les sorties scolaires ou des week-end canyoning. Tout juste passées, les Pyrénées offrent une vue sublime sur cette province espagnole de presque 50 000 km<sup>2</sup> de superficie. Saviez-vous qu'il existe une multitude de liens entre le Béarn et l'Aragon ? En voici cinq marquants !

Pau et Saragosse, respectivement capitales du Béarn et de l'Aragon sont jumelées depuis 1960. Mais c'est aussi le cas d'Arthez-de-Béarn et Biescas, Arzacq-Arraziguet et Luna, Bielle et Berbegal, Billère et Sabiñanigo, Lée et La Puebla de Alfindén, Lembeye et Almudévar, Morlaàs et Pedrola, Navarrenx et Sádaba, Oloron-Ste-Marie et Jaca, Orthez et Tarazona ou encore St-Laurent-Bretagne et Loarre (photo).

Noblesse à présent ! Gaston IV était vicomte de Béarn... et seigneur de Saragosse ! Il reçut ce titre après avoir activement participé à la reprise de la ville aux Musulmans pour le compte d'Alphonse Ier d'Aragon en 1118. Surnommé « le Croisé », il épouse vers 1085 Talèse d'Aragon, cousine du roi Aragonais, et reçoit en dot la vicomté de Montaner (à l'exception de 5 paroisses qui désormais resteront en deux inclusions de la Bigorre dans le Béarn : c'est pourquoi il existe toujours deux enclaves du 65 dans le 64). Mort en 1130 près de Valence, il est enterré à Saragosse, symbole de son enracinement dans les affaires aragonaises. L'oliphant (le cor de guerre) de Gaston IV est conservé dans la Basilique de Nuestra Señora del Pilar de Saragosse. Sculpté dans une bien belle pièce d'ivoire, il est considéré comme un véritable trésor (il est tout simplement sublime !).



Château de Loarre  
fort roman du XI<sup>e</sup> siècle la plus importante d'Espagne,  
à 30 km de Huesca.

Parlons de nos campagnes. Les bergers béarnais et aragonais entretenaient des liens très forts, se rencontraient régulièrement, s'entraidaient aussi et ce dès le Moyen-Âge. Des traces de ces liens fraternels se trouvent un peu partout dans la ville de **Caesaraugusta** (nom romain de Saragosse) : des noms de rues et places notamment, comme la plaza Bearn ou la calle Ossau. Cela témoignent des liens très forts qui existaient aussi entre les seigneurs béarnais et aragonais, qui tenaient des rôles de conseillers privilégiés, des titres de seigneurs honorifiques et même mariages.

Attardons-nous sur les Ossalois. Ces derniers signaient avec les vallées aragonaises des chartes de paix pour gérer les conflits liés au bétail et aux rixes. Ces traités établissaient des rencontres (dites **bistes** en Béarn ou **juntas** en Aragon) qui avaient lieu à la source de la rivière Gállego, à **Formigal**. Ils prévoyaient le « **droit de carnal** » (saisie de bétail, restitution contre amende) et des compensations pour blessures infligées aux bergers, selon la gravité. Ces textes, précis et solennels, transformaient les montagnards en véritables **pazeros** : hommes de paix. De surcroît, en temps de guerre, ils restèrent solidaires, limitant les conflits transfrontaliers.

Enfin, dans une histoire plus récente, Saragosse accueille le monde lors d'une **Exposition Internationale en 2008**. Cette édition avait pour thème « L'eau et le développement durable ». 106 pays y étaient représentés... mais le Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques disposait de son propre espace d'exposition. Pas mal pour voir passer plus de 5 millions de personnes en trois mois.

## Mais l'Aragon c'est pas béarnais ?!

Pourquoi ce mois-ci vous ai-je parlé d'Aragon ? Après tout, PilouBéarn ne parle-t-il pas que de Béarn ?

Alors déjà non, je parle de ce que je veux dans ce mensuel (non mais oh !), mais c'est surtout pour marquer un petit anniversaire.

En juillet 2015, il y a tout juste dix ans, sur demande de Jean-Marie Puyau de l'association Biarn Toustem, il m'a été demandé de réaliser un résumé de l'introduction du livre de Pierre Tucoc-Chala, Cartulaires de la Vallée d'Ossau, dans le cadre d'un colloque international nommé « Aragon / Béarn : des siècles de voisinage ».



Basilique de Nuestra Señora del Pilar de Saragosse, où reposent Gaston IV de Béarn et son oliphant.  
Du XVe siècle, cet édifice (associé au pont de pierre du XIV<sup>e</sup> siècle enjambant l'Ebre)  
est la carte postale de la capitale aragonaise

# La photo du mois

## La foto deu més



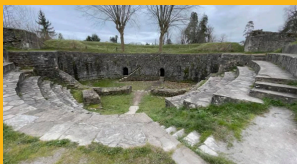
Diusse  
église St-Jean-Baptiste

Nichée dans le Vic-Bilh, l'église St-Jean-Baptiste de Diusse est un édifice roman datant du XI<sup>e</sup> siècle. Le portail, remanié au XV<sup>e</sup> siècle, abrite un tympan finement sculpté.

Un véritable chef d'oeuvre à découvrir de toute urgence lors d'une promenade au nord-est du département !

### Le coup de cœur du mois

Lou cop de coo deu més



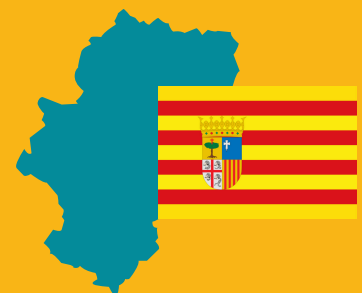
Les **Mardis Musicaux de Navarrenx** est une association qui organise des concerts tout l'été, dans un cadre historique exceptionnel : le théâtre des échos au cœur des remparts de Navarrenx. Au programme : [8 juillet : The Wonderful Guinguette / Deborah Biver / Miss Bee & The Bullfrogs] - [15 juillet : Hip Sem / Big «N» & The

Night Jammers / JaM'MN] - [22 juillet : Paulette et les Darons / Dandeelions / Carsick] - [29 juillet : Noyz / Chorale de Navarrenx Amaysing / Finale Tremplin l'Antre des gaves] - [14 août, Les Bastions du son 2<sup>e</sup>ème édition : Goulamas'K / Marcel et son Orchestre] - [19 août : Crazy Cows / Graines de Sel]

### Un peu de béarnais

Û drin de biarnés

**VOISIN  
BESÎ**



Contact: Pierre MARTIN - [piloubearn@gmail.com](mailto:piloubearn@gmail.com)  
Facebook: Chroniques d'un village béarnais  
Twitter, Instagram, Flickr, YouTube, Issuu: PilouBearn  
Site web: [piloubearn.com](http://piloubearn.com)



Pour recevoir ce mensuel gratuit, n'hésitez pas à m'envoyer un mail ! Vous le recevrez directement sur votre boîte mail.

Prochain numéro : L'abeille, ça butine en Béarn  
Rédaction et conception graphique: Pierre MARTIN